

Frohe Weihnachten und einen

Guten Rutsch ins Neue Jahr !

Numer 1 (1)2010

Deine Zukunft!

FREMDSPRACHEN

Świąteczne Wydanie

Gazetki Dwujęzycznej Deine Zukunft! Fremdsprachen

„Twoja przyszłość!” Języki obce

przy Zespole Szkół im A. Wodziczki w Mosinie

W NUMERZE:

Święta w Krajach niemieckojęzycznych.

Artykuł „Miłość uczy dzielenia”.

Wywiad z panem mgr K. Derengowskim

Krzyżówki – zadania dodatkowe

w j. niemieckim.

Strategia uczenia i opanowania słownictwa

języka obcego



Z okazji Świąt Bożego Narodzenia - Weihnachten
chcemy Wam przybliżyć, jak obchodzą je mieszkańcy
krajów niemieckojęzycznych

W wielu krajach święta Bożego Narodzenia są jednym z ważniejszych wydarzeń roku – często niepowtarzalnym, pełnym radości i szczodrości, niosącym ciszę i skupienie. Wszędzie są odrębne, bogate w tradycje i zwyczaje...

Zapraszamy w Bożonarodzeniową podróż po Niemczech, Austrii i Luksemburgu

Advent und Weihnachten in Deutschland



Advent und Weihnachten. Dies ist für viele Menschen die schönste Zeit im Jahr. Überall auf der Welt wird sie gefeiert, wenn auch viele Bräuche in Europa ihren Anfang genommen haben. Wie diese Zeit in Deutschland gefeiert wird, möchten wir in diesem Artikel kurz beschreiben. In der Adventszeit bereiten wir uns auf Weihnachten vor. Das Wort "Advent" kommt aus der lateinischen Sprache und heißt

"Ankunft". In dieser Zeit denken wir daran, dass Jesus Christus als Kind in diese Welt gekommen ist und dass er als HERR bald wiederkommen wird. Zur Adventszeit sind die Straßen der Städte hell beleuchtet. Überall hängen Lichterketten und bunter Schmuck. In den Fenstern hängen Sterne und andere Figuren aus Papier. Und aus

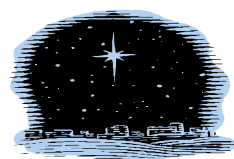
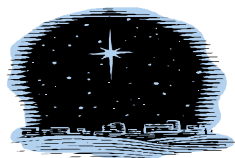
vielen Küchen kommt ein schöner Duft. Die Menschen fangen an, Weihnachtsplätzchen und besondere Weihnachtskuchen zu backen.



Weihnachten (auch „Christfest“ oder „Heiliger Christ“) ist das Fest der Geburt Jesu Christi und damit, nach christlichem Glauben, der Menschwerdung Gottes. Hauptfesttag ist der 25. Dezember, dessen Feierlichkeiten mit Sonnenuntergang am Vorabend, am „Heiligabend“ (auch „Heilige Nacht“, „Christnacht“, 24. Dezember), beginnen. Er ist in vielen Staaten ein gesetzlicher Feiertag und Auftakt der Weihnachtsferien; in Deutschland, Österreich und Teilen der Schweiz kommt der 26. Dezember als zweiter staatlicher Feiertag (der Stephans- oder Stefanitag) dazu.

Austria - Österreich

W zależności od regionu, w Austrii kultywowane są różne tradycje. W Wiedniu na wigilijnym stole króluje karp, a w Karyntii - pieczona kaczka. Najpopularniejsze jest zwyczajne ciasto: z mleka, mąki, soli, masła i miodu. Ma ono przynieść zdrowie w następnym roku. Do świątecznych przysmaków należą pierniki, wino z korzeniami, gorące kasztany i pieczone migdały. W zachodniej Austrii potrawy wigilijne podaje się na zimno. W Tyrolu, w każdy czwartek Adwentu, grupa wiernych chodzi od domu do domu, śpiewając stare pieśni i składając życzenia na nadchodzący rok. W Wigilię, w małych tyrolskich miasteczkach mieszkańcy zbierają się na rynku i śpiewają kolędy. To właśnie w Austrii, w Oberndorf, małej wiosce koło Salzburga, w grudniu 1818 roku powstała jedna z najpiękniejszych kolęd świata - "Cicha noc, święta noc" (Stille Nacht, Heilige Nacht). Słowa napisał ksiądz Joseph Mohr, a muzykę - organista Franz Xavier Gruber.



Luksemburg Schéi Chrëschtdeeg

W Luksemburgu okres świąteczny rozpoczyna się w pierwszą niedzielę grudnia wielką paradą, która kończy się pod miejskim Ratuszem. Biorą w niej udział Klees`chen (Święty Mikołaj) i Houseker (Czarny Piotruś), którzy wszystkim napotkanym dzieciom rozdają słodycze. Także oni w nocy z 5 na 6 grudnia rozdają dzieciom prezenty, wkładając je do buczków wystawianych przed drzwi sypialni. W Wigilię Bożego Narodzenia, wczesnym wieczorem, rodziny zbierają się wokół choinki na wspólnych rozmowach. Podobnie jak w Niemczech, tak i tutaj przysmakiem bożonarodzeniowego stołu jest bakaliowe ciasto stollen. Do tradycji należy również podanie buche de Noël (świąteczne lody). O północy wiele rodzin uczestniczy w pasterce. Prezenty pod choinkę przynosi Dzieciątko Jezus, a rozpakowuje się je dopiero w Boxing Day (pierwszy dzień świąt). W pierwszy dzień świąt podaje się "Czarny pudding", pieczeń z zająca lub dziczyznę, czasem nawet indyka, jak w Wielkiej Brytanii. Po obfitym posiłku jest czas na wspólny, rodzinny spacer.



Miłość uczy dzielenia.

Prawdziwą wartość człowieka poznaje się po tym, w jaki sposób postrzega innych. Od wielu już lat w parafii św. Mikołaja w Mosinie, w czasie przedświątecznym, przeprowadzana jest akcja pod nazwą: „Prezent dla każdego dziecka”. W naszym mieście mieszka wiele rodzin, które nie z własnej winy znajdują się w trudnej sytuacji życiowej. Czas świąt szczególnie to eksponuje, dlatego osoby związane z parafialną grupą Caritas, zorganizowały świąteczną choinkę, na której zostały zawieszane bombki z imionami i wiekiem dzieci. Jest to pomoc rodzinom w zrobieniu prezentu dla swoich najmłodszych domowników. W naszej szkole do tej akcji włączyły się trzy klasy: II a TL, I a TL, i II LO, które przygotowują paczki dla dzieci.



W tym szczególnym czasie naszą troską obejmujemy także dzieci przebywające na terenie sanatorium w Ludwikowie. Najczęściej pobyt w sanatorium kojarzy się nam z przywilejem wypoczynku i szczególnej opieki, ale niestety mali pacjenci, o których tu piszemy, znaleźli się w sanatorium także ze względu na trudne sytuacje rodzinne. Ich choroba wynika często z zaniedbań ze strony rodziców oraz ciężkich warunków materialnych.

W ubiegłym roku podczas rozdawania paczek świątecznych mogliśmy doświadczyć, jak trudna jest sytuacja życiowa dzieci, a jednocześnie jakie są otwarte i szczerze. Na spotkanie z dziećmi, wraz ze swoją mamą przyjechał mały chłopiec. Kiedy rozdał już wszystkie prezenty usiadł i przyglądał się dzieciom. Jeden z małych pacjentów zauważył, że ich nowy kolega nie otrzymał paczki, podszedł więc do niego ze swoim pudełkiem i powiedział: „wybierz sobie coś z mojego prezentu, bo nic nie dostałeś, wybierz co chcesz”. Kiedy usłyszały to inne dzieci, każde z nich podeszło i zrobiło identycznie. Wszyscy dorośli widząc to wzruszyli się głęboko, mali pacjenci pokazali lekcje życia.

To właśnie na paczkę dla tych dzieci, będą przeznaczony pieniądze ze sprzedaży naszej mini gazetki szkolnej.

Miejmy oczy szeroko otwarte, a zobaczymy dobro.

siostra Rut





Wywiad z kierownikiem praktyk
panem mgr Krzysztofem Derengowskim.

1. Dlaczego według Pana warto uczyć się języka niemieckiego?

Jednym z głównych powodów, dla których jest warto uczyć się tego języka, jest otwierający się w kwietniu 2011r. rynek pracy w Austrii i Niemczech. Szanse będą miały nie tylko osoby w branży logistycznej, ale również w innych dziedzinach i różnych zawodach.

2. Jakie możliwości daje nam znajomość tego języka?

Znajomość tego języka na otwierającym się rynku pracy pomoże nam na pewno znaleźć dobrze płatną pracę, co w dzisiejszych czasach jest ważne. Więc warto uczyć się teraz języków obcych, ponieważ później w dorosłym życiu możemy tego żałować, że nie wykorzystaliśmy szansy jaką dawała nam szkoła. W młodym wieku bardzo szybko przyswajają się wiedzę i pewne rzeczy są dla nas łatwiejsze. Niestety ja nie miałem takiej możliwości, aby w szkole nauczyć się języka niemieckiego, czego dzisiaj żałuję.

3. Jakie firmy oferują pracę związane z koniecznością znajomości języka niemieckiego?

Przede wszystkim jest to firma o nazwie: „Nagel Polska”, „Anton Röhr”. Jednak wymogiem do pracy w tych firmach jest bardzo dobra znajomość języka niemieckiego. Są to jedne z najlepszych firm logistycznych i praca dla nich to wielki zaszczyt, więc dlatego warto uczyć się niemieckiego. Jednak młodzież nie robi tego zbyt chętnie, co może w przyszłości stanowić dość znaczny problem. Mogę wam zdradzić, że Firma „Nagel Polska” prowadzi w Niemczech własną szkołę, w której kształci młodzież, dając możliwość zatrudnienia w jednym z oddziałów nawet na stanowisku Kierownika.



4. Czy zdradzi nam Pan technikę jak łatwo i szybko nauczyć się tego języka?

Nie zdradzę, bo nie znam takiej techniki. Język niemiecki jest językiem tzw. „twardym” i może przez to młodzież uczy się częściej języka angielskiego. Ale jak mówiłem wcześniej są firmy, w których ten język jest obowiązkowy wręcz, wymagany, a w konsekwencji wiąże się z to z odpowiednim wynagrodzeniem. Reasumując tę rozmowę, mogę stwierdzić, że każdy z nas powinien wiedzieć czego chce w życiu i dla tej drogi wybrać swoją dalszą edukację, związaną ze swoim przyszłym zawodem.

Dziękujemy za udzielenie wywiadu i za cenne rady.

Autorzy. K. Urbańska, A. Dąbrowska





Stille Nacht! Heilige Nacht!

Cicha noc ! Święta noc !

Stille Nacht, Heilige Nacht
 Alles schläft, einsam wacht
 nur das traute hochheilige Paar,
 holder Knabe im lockigen Haar,
 Schlaf in Himmlischer Ruh
 schlaf in himmlischer Ruh

Stille Nacht, Heilige Nacht,
 Gottes Sohn, o wie lacht
 Lieb aus deinem göttlichen Mund,
 Da uns schägt die rettende Stund,
 Christ, in deiner Geburt!
 Christ, in deiner Geburt!

Text: Joseph Mohr, 1816

Melodie (Komposition): Franz Xaver Gruber, 1818



Advent, Weihnachten



Adventskalender	das schönste Fest im Jahr
Adventskranz	die 4 Wochen vor Weihnachten
Adventszeit	Weihnachtskuchen
Christkind	ein Kranz aus Tannenzweigen, mit 4 Kerzen
Krippe	bringt Geschenke, hat Engelsflügel
Lichterbergmann,	
Lichterengel	bringt Geschenke, hat einen langen, weißen Bart und einen roten Mantel
Nussknacker	eine Konstruktion aus Holz mit Menschen- und Tier- Figuren und Kerzen
Räuchermann	duftende Holzfiguren
Weihnachten	Holzfiguren zum Aufbrechen der Nüsse
Weihnachtsplätzchen,	
Christstollen, Lebkuchen	eine Tanne mit Kerzen oder Lichtern, Glaskugeln.....
Weihnachtsmann	bildliche Darstellung der Geburt des Christuskindes



Strategie uczenia i nauczania w zakresie opanowywania słownictwa języka obcego

Do napisania tego artykułu zainspirowały mnie min. pytania uczniów, jak szybko i skutecznie nauczyć się języka obcego.

W związku z tym aby łatwiej i szybciej uczyć się słownictwa, zapoznam was z jedną z metod efektywnego przyswajania nowo poznanego słownictwa, przedstawiona przez panią Anne Vorderwuelbecke metoda zapamiętywania stówek, którą nazwano

Kartoteką – katalogiem słownictwa - Wortschatzkartei.

Polega ona na tym, że wszyscy uczniowie wykonują skrzynkę z kartonu na fiszki wraz z wykresem alfabetycznym. Skrzynka przechowywana jest w domu, tylko pojedyncze karteczki przynoszone są na lekcje. Uczeń nanosi na nie nowe słownictwo zaprezentowane na tablicy lub na folii bez tłumaczenia na język polski, a więc:

- rzeczowniki z rodzajnikiem i liczbą mnogą, czasowniki, synonimy,
- antonimy oraz przykłady zdań, np.

das Vertrauen (auf □□A)

fester, starker Glaube an □□A

auf Gott/*auf die Technik vertrauen*

vertrauen □D *Ich vertraue dir.*

vertrauen auf □□A *Ich vertraue auf deine Hilfe.*

vertrauensvoll

vertrauenswürdig

das Mißtrauen mißtrauisch gegenüber □□D

Zwroty zapisywane są w całości, np.

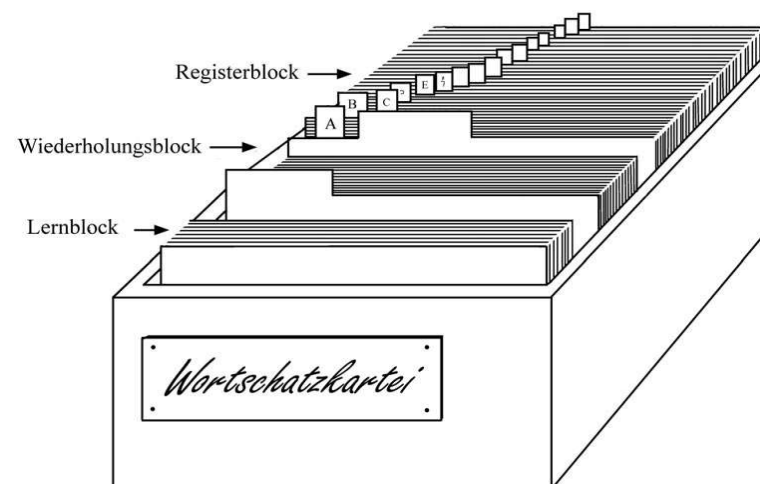
Es tut mir leid.

W domu na odwrotnej stronie karteczki uczeń zapisuje znaczenie wyrazów w języku ojczystym wykorzystując słownik języka niemieckiego. Stwarza mu to możliwość skorygowania zapisu, zapoznania się ze wszystkimi znaczeniami danego słowa oraz z przykładami użycia go w różnych kontekstach. Pobudza to ucznia do aktywnego i umiejętnego korzystania ze słownika. Jeśli chodzi o samą skrzynkę z fiszkami, to jest ona podzielona na trzy bloki:

uczenia się, powtórzeń i rejestru alfabetycznego.

Najpierw uczeń umieszcza zapisane na fiszce (karteczce) nowe słownictwo w bloku uczenia się (**Lernblock**) i codziennie je przegląda. Dopóki zapisane słowo lub zwrot nie zostaną zapamiętane, fiszka pozostaje w tym bloku. Dopiero po przyswojeniu słownictwa uczeń przekłada ją do bloku powtórzeń (**Wiederholungsblock**),

który jest co drugi lub trzeci dzień sprawdzany. Gdy uczeń całkowicie opanuje słownictwo, wędruje ona do bloku wykazu alfabetycznego (**Registerblock**). Podczas porządkowania kart w tym bloku uczeń przypomina sobie słownictwo zapisane na sąsiednich fiszkach. Może się, przy tym okazać, że zapomniał znaczenia któregoś z sąsiadujących słów. Przekłada wtedy fiszkę z powrotem do bloku powtórzeń. W ten sposób powstaje indywidualny, wciąż udoskonalany i poszerzony słowniczek ucznia.



Sposób ten wydaje się na pozór trudny i skomplikowany, ale w rzeczywistości tak nie jest. Ma on wiele zalet. Przede wszystkim umożliwia wielokrotne powtarzanie zwrotów i słówek bez szukania ich w słowniku. Pozwala także na indywidualizowane tempo uczenia się. Uczniowie wiedzą, jakie słownictwo opanowali, a jakie nie, poza tym mogą poszczególne fiszki z wyjątkowo trudnym słownictwem lub zwrotami wyciągnąć z katalogu i nakleić na drzwiach, ścianie, lustrze, położyć obok filiżanki z herbatą i uczyć się. Z biegiem czasu powstają, w bloku rejestru segmenty słów, np. **fahren, das Fahrrad, die Fahrt, der Fahrplan, die Fahrkarte usw. - itd.**

Myszę, że jest to doskonały sposób, gdyż pozwala na aktywne opanowanie słownictwa i umiejętne nim operowanie, dzięki czemu zostaje osiągnięty najważniejszy cel nauczania języka niemieckiego, tj.

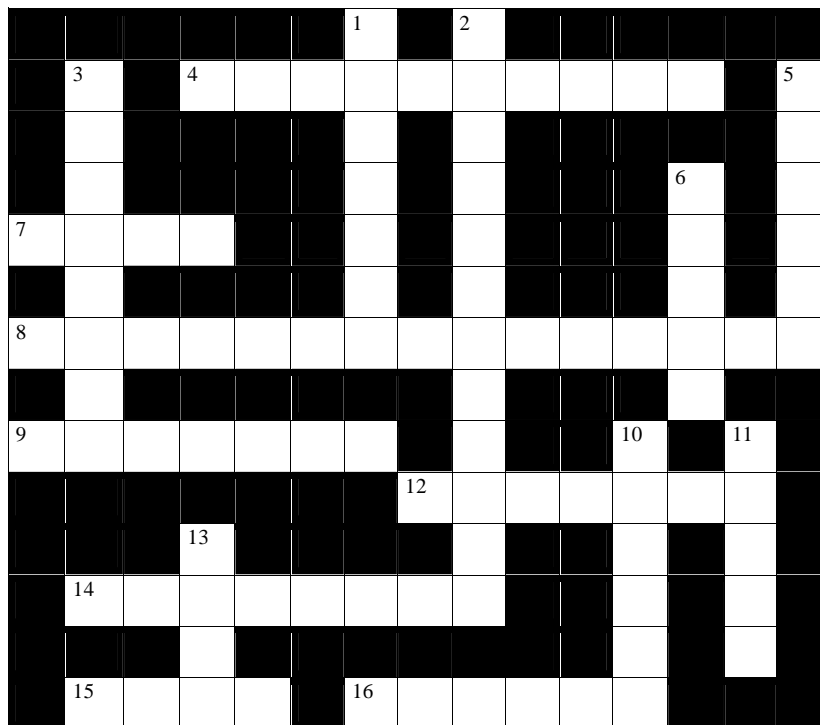
sprawność mówienia – komunikacji

Quelle: „Języki obce w szkole”

Kreuzworträtsel. Schreib die Wörter ins Kreuzworträtsel !

(Ü = UE)

Rozwiąż krzyżówkę. (Ü = UE)



Wagerecht (poziomo) Senkrecht (pionowo)

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 4. być może | 1. sądzić, uważać |
| 7. długi | 2. tenisówki |
| 8. część garderoby | 3. podobać się |
| 9. mieć na sobie | 5. szczęście |
| 12. wybór | 6. drogi |
| 14. krawat | 10. pasować |
| 15. góra | 11. suknia |
| 16. skarpetki | 13. Para |

Autor. Żaneta Duszyńska II a TL

Wszystkim serdecznie dziękujemy za udział
w akcji charytatywnej na rzecz dzieci

Cały dochód ze sprzedaży gazetki z okazji zbliżających się Świąt
Bożego Narodzenia
przeznaczony będzie dla Dzieci z Domu Dziecka

Podarujemy



im serce ...

Artykuły przygotowali:

Nauczyciele:

siostra Rut

p. mgr K. Derengowski

Uczniowie:

Żaneta Duszyńska II a TL

Klaudia Urbańska III a TL

Agnieszka Dąbrowska III a TL

Dariusz Kaczmarek I a TL - oprawa

Opieka nauczycielska:

p. Marzena Adamczak

p. Małgorzata Kołodziej



Serdecznie zapraszamy do współpracy chętnych uczniów, którzy
chcieliby współuczestniczyć w tworzeniu kolejnej akcji
charytatywnej w przyszłym roku z okazji Świąt Wielkanocy !